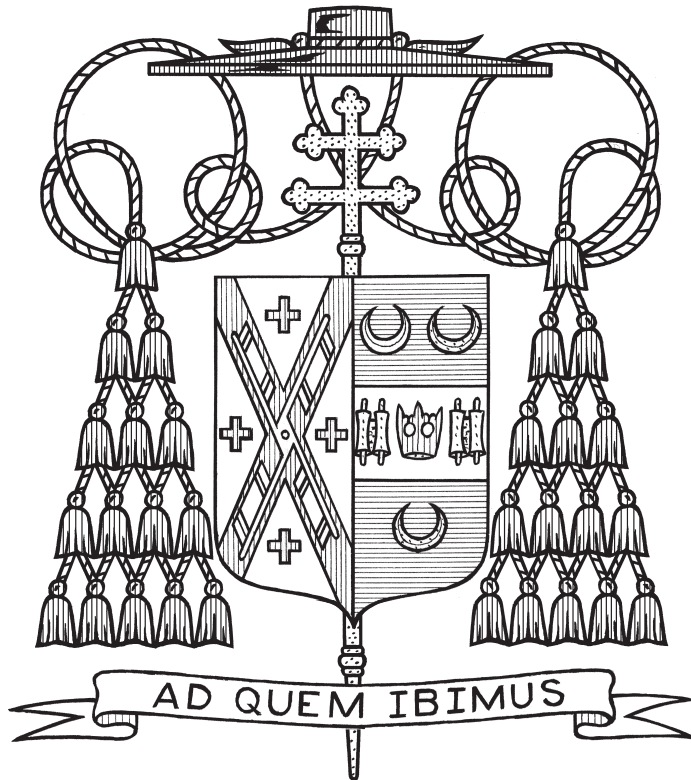


ST. PATRICK'S CATHEDRAL  
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

BAUTISMO DEL SEÑOR

10 DE ENERO DE 2021

# ORDEN DE LA MISA

## RITOS INICIALES

### CANTO DE ENTRADA

“Ha Nacido el Niño Dios”

IL EST NÉ



¡Ha na - ci - do el ni - ño Dios, To - quen las  
flau - tas y los tam - bo - rres! ¡Ha na - ci - do el  
ni - ño Dios, A - la - be - mos al Sal - va - dor!

1. La pro - fé - ti - ca a - nun - cia - ción Del Me -  
2. ¡Oh, cuán be - lla es la tier - na faz De es - te  
3. El Cre - a - dor de to - do ser, Co - mo

1. sí - as que es - pe - ra el pue - blo Se ha cum - pli - do con  
2. ni - ño que tra - jo el cie - lo! Su her - mo - sa hu -  
3. ni - ño vie - ne a no - so - tros. al Cre - a - dor de

1. pre - ci - sión: ¡Ha lle - ga - do la sal - va - ción!  
2. ma - ni - dad Es re - ga - lo de e - ter - ni - dad.  
3. to - do ser A - la - bé - mos - le al na - cer.

# SEÑOR, TEN PIEDAD

“Kyrie Divinum Mysterium”

Jennifer Pascual



Ky - ri - e e-le-i-son. Chri - ste e-le - i-son. Ky-ri-e e-lei-son.

© 2003, Jennifer Pascual. All rights reserved.

# GLORIA

*Christmas Gloria*

Daniel W. Laginya



Glo - - - - - ri - a in ex-cel-sis De - o



Glo - - - - - ri - a in ex-cel-sis De - o.

Setting Published in 2011 by GIA Publications, Inc. · All rights reserved.

# LITURGIA DE LA PALABRA

## PRIMERA LECTURA

Isaías 42, 1-4. 6-7

Esto dice el Señor:

“Miren a mi siervo, a quien sostengo,  
a mi elegido, en quien tengo mis complacencias.

En él he puesto mi espíritu  
para que haga brillar la justicia sobre las naciones.

No gritará, no clamará, no hará oír su voz por las calles;  
no romperá la caña resquebrajada,  
ni apagará la mecha que aún humea.

Promoverá con firmeza la justicia,  
no titubeará ni se doblegará  
hasta haber establecido el derecho sobre la tierra  
y hasta que las islas escuchen su enseñanza.

Yo, el Señor,  
fiel a mi designio de salvación,  
te llamé, te tomé de la mano, te he formado

y te he constituido alianza de un pueblo,  
luz de las naciones,  
para que abras los ojos de los ciegos,  
saques a los cautivos de la prisión  
y de la mazmorra a los que habitan en tinieblas”.

*O bien: Isaías 55, 1-11*

Esto dice el Señor:

“Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua;  
y los que no tienen dinero,  
vengan, tomen trigo y coman;  
tomen vino y leche sin pagar.  
¿Por qué gastar el dinero en lo que no es pan  
y el salario, en lo que no alimenta?

Escúchenme atentos y comerán bien,  
saborearán platillos sustanciosos.  
Présteme atención, vengan a mí,  
escúchenme y vivirán.

Sellaré con ustedes una alianza perpetua,  
cumpliré las promesas que hice a David.  
Como a él lo puse por testigo ante los pueblos,  
como príncipe y soberano de las naciones,  
así tú reunirás a un pueblo desconocido,  
y las naciones que no te conocían acudirán a ti,  
por amor del Señor, tu Dios,  
por el Santo de Israel, que te ha honrado.

Busquen al Señor mientras lo pueden encontrar,  
invóquenlo mientras está cerca;  
que el malvado abandone su camino,  
y el criminal, sus planes;  
que regrese al Señor, y él tendrá piedad;  
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes,  
sus caminos no son mis caminos.  
Porque así como aventajan los cielos a la tierra,  
así aventajan mis caminos a los de ustedes  
y mis pensamientos a sus pensamientos.

Como bajan del cielo la lluvia y la nieve  
y no vuelven allá, sino después de empapar la tierra,  
de fecundarla y hacerla germinar,  
a fin de que dé semilla para sembrar y pan para comer,

así será la palabra que sale de mi boca:  
no volverá a mí sin resultado,  
sino que hará mi voluntad  
y cumplirá su misión”.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## SALMO RESPONSORIAL

Isaías 12, 2-3. 4bcd. 5-6

Catalina López

arr. de Mary K. Straub



El Se-ñor se\_a-cuer-da de su\_a-lian-za\_e-ter-na-men-te.

Música © 1989, 1990, OCP Publications. Derechos reservados.

¡Vean cómo es ÉL, es Dios que me salva,  
me siento seguro y no tengo más miedo,  
pues el Señor es mi fuerza y mi canción,  
Él es mi salvación!

Y ustedes sacarán agua con alegría  
de las vertientes de la salvación. ℣

¡Denle las gracias al Señor,  
vítoreen su nombre!  
Publiquen entre los pueblos sus hazañas.  
Repitan que su nombre es sublime. ℣

¡Canten al Señor porque ha hecho maravillas  
que toda la tierra debe conocer!  
¡Griten de contento y de alegría, habitantes de Sión,  
porque grande se ha portado contigo el Santo de Israel! ℣

## SEGUNDA LECTURA

Hechos 10, 34-38

En aquellos días, Pedro se dirigió a Cornelio  
y a los que estaban en su casa,  
con estas palabras:  
“Ahora caigo en la cuenta de que Dios  
no hace distinción de personas,  
sino que acepta al que lo teme y practica la justicia,  
sea de la nación que fuere.

Él envió su palabra a los hijos de Israel,  
para anunciarles la paz por medio de Jesucristo, Señor de todos.

Ya saben ustedes lo sucedido en toda Judea,  
que tuvo principio en Galilea,  
después del bautismo predicado por Juan:  
cómo Dios ungió con el poder  
del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret,  
y cómo éste pasó haciendo el bien,  
sanando a todos los oprimidos por el diablo,  
porque Dios estaba con él”.

*O bien: 1 Juan 5, 1-9*

Queridos hijos:

Todo el que cree que Jesús es el Mesías, ha nacido de Dios.  
Todo el que ama a un padre, ama también a los hijos de éste.  
Conocemos que amamos a los hijos de Dios  
en que amamos a Dios y cumplimos sus mandamientos,  
pues el amor de Dios consiste en que cumplamos sus preceptos.  
Y sus mandamientos no son pesados,  
porque todo el que ha nacido de Dios vence al mundo.  
Y nuestra fe es la que nos ha dado la victoria sobre el mundo.  
Porque, ¿quién es el que vence al mundo?  
Sólo el que cree que Jesús es el Hijo de Dios.

Jesucristo es el que vino por medio del agua y de la sangre;  
él vino, no sólo con agua,  
sino con agua y con sangre.  
Y el Espíritu es el que da testimonio,  
porque el Espíritu es la verdad.  
Así pues, los testigos son tres:  
el Espíritu, el agua y la sangre.  
Y los tres están de acuerdo.

Si aceptamos el testimonio de los hombres,  
el testimonio de Dios vale mucho más  
y ese testimonio es el que Dios ha dado de su Hijo.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

*Christmastime Aleluya*

James J. Chepponis

The image shows a musical score for a Christmas hymn. It consists of two staves of music in G major (one sharp) and 6/8 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below the notes. The lyrics are: '¡A - le - lu - ya, A - le - lu - ya, A - le - lu - ya, A - le - lu - ya!'.

Music © 1986, 1998, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

## EVANGELIO

Lucas 2, 22-40

En aquel tiempo, Juan predicaba diciendo:

“Ya viene detrás de mí uno que es más poderoso que yo,  
uno ante quien no merezco ni siquiera inclinarme  
para desatarle la correa de sus sandalias.

Yo los he bautizado a ustedes con agua,  
pero él los bautizará con el Espíritu Santo”.

Por esos días, vino Jesús desde Nazaret de Galilea  
y fue bautizado por Juan en el Jordán.

Al salir Jesús del agua,  
vio que los cielos se rasgaban y que el Espíritu,  
en figura de paloma, descendía sobre él.

Se oyó entonces una voz del cielo que decía:

“Tú eres mi Hijo amado;  
yo tengo en ti mis complacencias”.

Palabra de Señor.

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## PREPARACIÓN DE LOS DONES

### HIMNO

“Venid, Pastorillos”

MUELLER



1. Ve - nid, pas - tor - ci - llos, ve - nid a a - do - rar  
2. Un rús - ti - co te - cho a - bri - go le da,  
3. Her - mo - so lu - ce - ro le vi - no\_a\_a - nun - ciar,



1. Al Rey de los cie - los que na - ce en Ju - dá;  
2. Por cu - na un pe - se - bre, por tem - plo un por - tal;  
3. Y ma - gos de\_o - rien - te bus - cán - do - le van.



1. Sin ri - cas o - fren - das po - de - mos lle - gar,  
2. En le - cho de pa - jas in - cóg - ni - to es - tá,  
3. De - lan - te se pos - tran del Rey de Ju - dá,



1. Que el ni - ño pre - fie - re la fe y la bon - dad.  
2. Quien qui - so a los as - tros su gló - ria pres - tar.  
3. De in - cien - so\_o - ro y mi - rra tri - bu - to le dan.



# SANTO

*Missa Divinum Mysterium*

Jennifer Pascual

San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del Un - i - ver - so.  
Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.  
Ho - sa - nna en el cie - lo ben - di - to, el que vie - ne en  
nom - bre del Se - ñor. Ho - sa - nna en el cie - lo.

Music © 2006 by Jennifer Pascual. All rights reserved.

# ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

*Missa Divinum Mysterium*

Jennifer Pascual

Por tu cruz y, re-su - rre - ción nos has Sal - va - do Se - ñor.

Music © 2006 by Jennifer Pascual. All rights reserved.

# GRAN AMÉN

*Missa Divinum Mysterium*

Jennifer Pascual

A - mén, A - mén, A - - - - mén.

Music © 2006 by Jennifer Pascual. All rights reserved.

# CORDERO DE DIOS

A. Cagigós

Cor - de - ro de Dios que qui-tas el pe - ca-do del mun-do,  
 ten pie - dad de no - so tros. da - nos la paz.

# COMUNIÓN

## HIMNO

“Fruto del Amor Divino”

DIVINUM MYSTERIUM

1. Fru - to del a - mor di - vi - no, gé - ne - sis de la
2. ¡Cuán ben - di - to na - ci - mien - to! pues la vir - gen con -
3. Las le - gio - nes ce - les - tia - les aho - ra can - ten su
4. Cris - to, a ti, con Dios el Pa - dre, y al Es - pí - ri - tu

1. crea - ción; El es Al - fa y es O - me - ga, es prin - ci -
2. ci - bio, por la gra - cia del Es - pí - ri - tu, al que al mun -
3. lo - or; los do - mi - nios hoy le a - do - ren co - mo Rey
4. de a - mor, him - nos de a - la - ban - za y glo - ria tri - bu - ta -

1. pio y con - clu - sión. De lo que es, de lo que ha si - do,
2. do re - di - mió. A tra - ves del Ni - ño san - to,
3. y Re - den - tor; y los pue - blos de la tie - rra,
4. mos con lo - or; tu - yos el po - der, la ho - ra,

1. de lo nue - vo en for - ma - ción:
2. Dios, su a - mor ma - ni - fes - tó: Y por siem - pre a - sí se - rá.
3. le pro - cla - men su Se - ñor:
4. la vic - to - ria y el ho - nor:

# ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

**Mi Jesús,**

**yo creo que tu estás presente en el más Sagrado de los Sacramentos.**

**Yo te amo sobre toda las cosas**

**y deseo recibirte en mi alma.**

**Como no puedo recibirte en este momento en la comunión,**

**ven a mi corazón espiritualmente.**

**Yo te recibo como si estuviéses aquí**

**y me uno enteramente contigo.**

**Nunca permitas que me separe de tí.**

**Amén.**

# RITO DE CONCLUSIÓN

## CANTO DE SALIDA

“Ángeles Cantando Están”

GLORIA



1. Án - ge - les can - tan - do es - tán Tan dul - cí - si - ma can - ción;  
2. Los pas - to - res sin ce - sar Sus can - ta - res dan a Dios;  
3. Hoy a - nun - cian con fer - vor Que ha na - ci - do el Sal - va - dor;  
4. Oh, ve - nid pron - to a Be - lén Pa - ra con - tem - plar con fe



1. Las mon - ta - ñas su e - co dan Co - mo fiel con - tes - ta - ción.  
2. Cuán glo - rio - so es el can - tar De su me - lo - dio - sa voz.  
3. Los mor - ta - les go - za - rán Paz y bue - na vo - lun - tad.  
4. A Je - sús, Au - tor del bien, Al re - cién na - ci - do Rey.



Glo - - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o



Glo - - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o.

## POSTLUDIO

“Allegro maestoso e vivace” from *Organ Sonata No. 2 in C minor, Op. 65*

Felix Mendelssohn

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCARISTÍA

## PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

## PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

## PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

## PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



# ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

[www.saintpatrickscathedral.org](http://www.saintpatrickscathedral.org)

---

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*